

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	albo jeśli męża najdzie duch podejrzliwości i będzie podejrzewał swoją żonę, to gdy postawi swoją żonę przed obliczem JAHWE, a kapłan postąpi z nią zgodnie z całym tym prawem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	albo jeśli mąż zacznie podejrzewać swoją żonę, to gdy postawi ją przed JAHWE, a kapłan postąpi z nią zgodnie z całym tym prawem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo gdy dopadnie męża duch zazdrości i będzie podejrzewał swoją żonę, i stawi ją przed JAHWE, a kapłan postąpi z nią według tego prawa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo żeby na męża przypadł duch zapalczywy, a miałyby w podejrzeniu żonę swoją, i postawiłby ją przed Panem, a uczyniłby z nią kapłan wszystko według tej ustawy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a mąż, duchem podejrzenia wzruszony, przywiedzie ją przed oblicze JAHWE, i uczyni jej kapłan wedle wszystkiego, co jest napisano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lub gdy mąż zacznie ją posądzać, i wtedy stawi ją przed Panem, a kapłan spełni względem niej wszystko według tego prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo jeżeli mąż poweźmie podejrzenie i posądza swoją żonę, to postawi swoją żonę przed Panem, a kapłan postąpi z nią zgodnie z całym tym prawem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lub gdy mąż nabierze podejrzeń i postawi taką kobietę przed JAHWE, kapłan zaś postąpi z nią zgodnie z całym tym prawem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	albo gdy męża ogarnie uczucie zazdrości. Jeśli będzie podejrzewał swoją żonę, wówczas stawi ją przed JAHWE, a kapłan postąpi z nią według tego prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	albo gdy mężem owładnie uczucie podejrzenia. Jeśli [mąż] będzie podejrzewał swą żonę i stawi ją przed Jahwe, wtedy kapłan postąpi z nią zgodnie z tym prawem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli mąż powziął chęć ostrzeżenia jej i ostrzeże swoją żonę, i postawi tę kobietę przed Bogiem, wtedy kohen postąpi zgodnie z wszystkimi tymi prawami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи чоловік, на якого найде на нього дух ревності, і ревнуватиме за своєю жінкою, і поставить свою жінку перед Господом, і вчинить з нею священик за всім цим законом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	albo gdyby na męża przypadł duch zazdrości, tak, że podejrzewa swoją żonę. Wtedy postawi żonę przed obliczem WIEKUISTEGO, a kapłan z nią postąpi według całej tej ustawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lub gdyby mężczyzną owładnął duch zazdrości, tak iż podejrzewałby swą żonę o niewierność; i postawi żonę przed obliczem JAHWE, a kapłan postąpi z nią

			według całego tego prawa.
--	--	--	---------------------------